Pontificia
Universidad Católica de Chile
Instituto de Cultura Alemana
"Albertus Magnus"

D. Ladrón Real
Directora Informaciones
El Rector 12/VII/62

SESION DEL CONSEJO DEL INSTITUTO ALBERTUS MAGNUS

TABLA:

Informe del Director Ejecutivo
Reorganización del Instituto
Hora Radial

Informe:

En el presente año funcionan los cursos de Alemán con 174 alumnos.

La Embajada Alemana puso a disposición del Instituto en calidad de préstamo una grabadora de cinta magnética Telefunken Magnetophon 75 para los cursos de alemán. Además entregó la Embajada de Alemania una donación de diapositivos de la Tierra Santa que fue donado a la Facultad de Sagrada Teología. Prometió la Embajada enviar más material para conferencias con temas interesantes en el campo del Arte y de la Religión.

Nuestra labor pública-cultural tenía poca importancia por varias razones: las películas conseguidas por el Instituto Chileno-Alemán de Cultura no eran muy interesantes; una película buena fracasó por falla de la máquina o incapacidad del operador. El interés de cooperación que demostró el Instituto Chileno- Alemán de Cultura disminuyó en proporción con el aumento de interés que debe poner este Instituto para dirigir la afluencia del público a su propia sala en su nuevo edificio en Calle Esmeralda. Un recital de Canto de la señora Eliana Barrios de Gade fué muy visitado.

Las conferencias interesantes de ilustres personajes alemanes se inauguran así en este Instituto pasando después a la Universidad de Chile y en casos dados a la Universidad Católica en cooperación con el Departamento de Extensión Cultural, prescindiendo del Instituto Albertus Magnus.

Sobre este aspecto se pudo esclarecer en reiteradas conversaciones con la Embajada Alemana lo siguiente:

"La Embajada de Alemania estima muy inoportuno la existencia de un Instituto de Cultura Alemana en la U.C. porque es motivo de contínuos mal entendidos en Bonn y en vez de ser una ayuda para la Universidad Católica, se ha transformado en un obstáculo. El gobierno de Bonn ha reconocido como único Instituto Chileno Alemán de Cultura el citado arriba y ~~el~~ ayuda con casa propia y fondos para facilitarle la labor cultural en Chile. Así no hay ninguna posibilidad que la Embajada Alemana reconozca a nuestro Instituto como Instituto Cultural Alemán. Insinua formar un Instituto Germanístico con fines de educación de profesores de alemán. Ofrece mandar un catedrático alemán para dirigir esa labor y pagarlo según sus normas.

ARCHIVO HISTÓRICO
PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE CHILE

Pontificia
Universidad Católica de Chile
Instituto de Cultura Alemana
"Albertus Magnus"

La Embajada reconoce la gran posibilidad cultural de un Instituto como el nuestro en la Universidad Católica. No puede aceptar un segundo Instituto de Cultura Alemana por el peligro que se creará un tercer Instituto (ya en preparación) de tendencias adversas. La Embajada acepta ahora nuestras gestiones en pro de la Universidad Católica favorablemente y toma razón que en lo sucesivo seamos nosotros los intermediarios entre la Embajada y la Universidad.

He llegado a esse reconocimiento sólo con mucha paciencia tratando de evitar todo roce y mal entendido con la Embajada. Está ahora en manos del Sr. Rector de la Universidad estimar conveniente reconocer y confirma r nuestra labor intermediaria con la Embajada, autorizar nuestras traducciones al alemán yordenar y coordinar peticiones e intercambios con el Gobierno de Bonn.

Los Decanos y Directores de Institutos trataron hasta ahora personalmente y através de sus amigos conseguir lo que deseaban de la Embajada. No era tanto la necesidad sino la amistad que regulaba los beneficios. Nadie en la Universidad sabía las posibilidades esxistentes. Pero ya se ha formado el criterio entre los Decanos que nuestro Instituto tiene el poder y la obligación de servir en el intercambio cultural y material con Alemania en la Universidad. Presento el caso del Sr. Decano de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas que en un pliego de peticiones muy detallado y bien fundado pide máquinas herramientas, útiles de laboratorio para la amplia ción de su facultad.

Por el convenio entre Chile y Alemania sobre "Entwicklungshilfe" no podemos hacer nada directo con al Embajada. El Sr. Decano puede pedir solamente a través de la Dirección de la U. C. al Gobierno de Chile de incluir su proyecto dentro de este convenio.

Sería posible por parte de nosptros interesar a instituciones industriales alemanas y del comercio que tienen intereses en la América Latina. Respecto a estas posibilidades nos podría informar seguramente el Sr. Director Consejero Joaquín Lange.

Los ingresos del Instituto dependen exclusivamente de los cursos de Alemán. No se recibió en este año ningun aporte de ninguna parte tampoco se consideró oportuno pedirlo. En caja hay actualmente Eº 550 sin descontar algunas cuentas de imprenta y de avisos. El Director Ejecutivo no cobra sus honorarios en caso de falta de fondos. No recibe ninguna ayuda material o financiera de la Embajada o del Gobierno de Bonn.

Sa ntiago de Chile, 4 de Julio 1962.

ARCHIVO HISTÓRICO
PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE CHILE

Sesión del consejo del INSTITUTO ALBERTUS MAGNUS .-

Santiago, 4 de julio I962 .

Tabla : Informe del director ejecutivo.
Puntos pendientes :
Reorganizacíon del Instituto.
Hora de radio.

Informe :En el presente ano funcionan los cursos de alemán con I70 alumnos.

La Embajada Alemana puso a nuestra disposición un magnetophon 75 en calidad de préstamo , para estos cursos .Además , entregó la Embajada una donación de diapositivos de la Tierra Santa que hemos entregado a la facultad de la Sagrada Teología. Prometió la Embajada enviar más material para conferencias con temas interesantes en el campo del arte y dev la religión .

Nuestra labor público-cultural tenía poca importancia por varias razones . Las películas conseguidas por el Instituto Chileno Alemán de Cultura no eran muy interesantes . Una película buena fracasó por falla de máquina o incapacidad del operador .Un recetal de canto de la senora Eliana Barrios de Gade fué muy visitado .El interés de cooperación que demostró el Instituto Chileno Alemán de Cultura ha disminuído en proporción exacta con el aumento de interés que debe poner este instituto para dirigir la afluencia del público a su propia sala en su propio edificio en la calle Esmeralda.

Las conferencias interesantes de ilustres personajes alemanes inauguran así en su propia sala ,despues en la Universidad de Chile y en casos dados en nuestra Universidad Católica en cooperación con el departamento de Extension Cultural ,presindiendo de nosotros.

Sobre este aspecto pudo esclarecer en reiteradas conversaciones con la Embajada Alemana lo siguiente :

"La Embajada Alemana estima muy inoportuno la existencia de un instituto de cultura alemana en la U.C. porque es motivo de continuos mal entendidos en Bonn y en vez de ser una ayuda para la Universidad Católica ,se ha transformado en un obstáculo . El gobierno De Bonn ha reconocido como único Instituto Chileno Alemán de Cultura al ese Instituto ,le ha donado una casa propia y fondos para facilitar la labor cultural alemana en Chile . Así no hay ninguna posibilidad que la Embajada Alemana reconozca a nuestro Instituto como Instituto Cultural Alemán .Insinuá formar un (Instituto Germanístico " con fines de educación de profesores de alemán . Ofrece mandar un catedrático alemán para dirigir esa labor y pagarlo según sus normas .La Embajada reconoce la gran posibilidad cultural de un Instituto como el nuestro en la U.C. pero -

ARCHIVO HISTÓRICO
PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE CHILE

pero no puedo aceptar un segundo Instituto de Cultura Alemana por el peligro que se creará un tercer Instituto (ya en preparación) de tendencias adversas. La Embajada acepta ahora nuestras gestiones en pro de la Universidad Católica favorablemente y toma razón que en lo sucesivo seamos nosotros los intermediarios directos entre la Embajada y la U.C.

He llegado a ese reconocimiento solamente con mucha paciencia tratando de evitar todo mal entendido y roce con la Embajada.

Está ahora la decisión en manos del senor Rector de la U.C. estimar conveniente ,reconocer y confirmar nuestra labor intermediaria con la Embajada Alemana ,autorizar nuestras traducciones al alemán y coordinar y ordenar peticiones e intercambios con el gobierno de Bonn .

Los decanos y directores de Institutos trataron hasta ahora persoalmente y através de sus amigos conseguir lo que deseaban de la Embajada.No era tanto la necesidad ,sino la amistad que regulaba los beneficios .Nadie en la Universidad sabía las posibilidades existentes . Pero ya se ha formado el criterio entre los decanos que nuestro Instituto tiene el poder y la obligación de servir en el intercambio cultural y material con Alemania en la Universidad. Presento el caso del senor Decano de la facultad de Ingenería que en un pliego de peticiones muy detallada y bien fundada pide máquinas ,herramientas y útiles de laboratorio para la ampliación de su facultad .

Por el convenio entre Chile y el gobierno en Bonn sobre "Entwicklungshilfe" no podemos hacer nada directo con la Embajada. El senor decano puede pedir solamente atravéś de la dirección de la U.C. al gobierno de Chile de incluir su proyecto dentro de este convenio .

Pero sería posible por parte de nosotros interesar a instituciones alemanas de la industria y el comercio que tienen intereses en la America Latina .Respecto a estas posibilidades nos podía informar seguramente el senor director consejero Joaquin Lange .

Los ingresos del Instituto dependen exclusivamente de los cursos de alemán . No se recibió en este ano ningun aporte de ninguna parte ,tampoco creí oportuno pedirlo .En caja hay actualmente E° 550.- sin descontar algunas cuentas por imprenta y avisos. El director ejecutivo no cobra su honorario en caso de falta de fondos. El no recibe ninguna ayuda material o financiera de la Embajada o del gobierno de Bonn .

Santiago, 4 de julio de I962 .-

ARCHIVO HISTÓRICO
PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE CHILE